

| | |
|---|---|
| <p>Paritair Comité voor hetTuinbouwbedrijf</p> | <p>Commission paritaire pour les entreprises horticoles</p> |
| <p>Collectieve Arbeidsovereenkomst van 26 april 2016 inzake het Werkgelegenheidsplan voor oudere werknemers</p> | <p>Convention collective de travail du 26 avril 2016 relative au Plan pour l'emploi des travailleurs âgés</p> |
| <p>Art 1. Deze Collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle werkgevers die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor het Tuinbouwbedrijf en de door deze werkgevers tewerkgestelde werknemers van tenminste 45 jaar oud en die tenminste 10 jaar anciënniteit hebben in de land- en tuinbouwsector (het betreft hier de Paritaire Comités 144 voor de landbouw en 145 voor het tuinbouwbedrijf, inclusief de tuinaanleg). Dit houdt dan ook in dat de seizoenwerknemers, bedoeld in art 104 van de wet van 26 december 2013 (B.S. 31 december 2013) betreffende de invoering van een eenheidsstatuut tussen arbeiders en bedienden inzake de opzeggingstermijnen, de carensdag en de begeleidende maatregelen niet vallen onder het toepassingsgebied van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.</p> | <p>Art.1er La présente convention collective de travail s'applique à tous les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et aux travailleurs, occupés par ces employeurs, qui sont âgés d'au moins 45 ans et qui ont au moins 10 ans d'ancienneté dans le secteur agricole et horticole (il s'agit ici des Commissions paritaires 144 pour l'agriculture et 145 pour les entreprises horticoles, à l'inclusion de l'implantation des parcs et jardins). Ceci implique dès lors que les travailleurs saisonniers visés à l'article 104 de la loi du 26 décembre 2013 (M.B. 31 décembre 2013) concernant l'introduction d'un statut unique entre ouvriers et employés en ce qui concerne les délais de préavis, le jour de carence ainsi que de mesures d'accompagnement n'entrent pas dans le champ d'application de la présente convention collective de travail.</p> |
| <p>Art 2 In het Protocol Akkoord 2015-2016 dat in het Paritair Comité voor het Tuinbouwbedrijf op 06 januari 2016 ondertekend is, is door de sociale partners overeen gekomen het werkgelegenheidsplan voor oudere werknemers uit 2014 voor bepaalde tijd te verlengen tot einde 2016. Dit werkgelegenheidsplan wordt beschreven in de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2014, geregistreerd onder het nr. 122988/CO/145. Dit houdt in dat er bijzondere aandacht wordt besteed aan het behoud van de tewerkstelling van oudere werknemers in de land- en tuinbouw . In een technische werkgroep wordt in de loop van 2016 onderzocht welke concrete acties kunnen worden genomen of welke ideeën kunnen worden gelanceerd om oudere werknemers te overtuigen aan te sluiten bij of deel te nemen aan initiatieven die specifiek voor oudere werknemers worden genomen. De werkzaamheden van deze werkgroep zullen aan bod komen bij de evaluatie van het werkgelegenheidsplan voor oudere werknemers over de periode 2015-2016.</p> | <p>Art.2 Le Protocole d'accord 2015-2016 qui a été signé au sein de la Commission paritaire des entreprises horticoles le 6 janvier 2016 stipule que la réglementation qui existait en 2014 sera prorogée jusqu'à la fin de 2016. Ce plan pour l'emploi est expliqué dans la convention collective du travail de 25 juin 2014, enregistrée sous le n° 122988/CO/145. Ça veut dire qu'on porte une attention particulière au maintien de l'emploi des travailleurs âgés dans les entreprises agricoles et horticoles. Un groupe de travail technique examine en 2016 quelles actions concrètes puissent être menées ou quelles idées puissent être lancées pour convaincre les travailleurs plus âgés de s'inscrire dans les initiatives de formation spécifiques pour les travailleurs plus âgés. Les travaux de ce groupe de travail seront abordés lors de l'évaluation du plan pour l'emploi des travailleurs plus âgés pour la période 2015-2016.</p> |
| <p>Art 3 . Via EDU+ (voor wat de Nederlandstalige Gemeenschap betreft) en Mission Wallonne (voor wat de Franstalige en de Duitstalige Gemeenschap betreft) is een specifiek vormingsaanbod opgesteld dat gericht is op de doelgroep van de werknemers van meer dan 45 jaar en die tenminste 10 jaar anciënniteit hebben in de land- en tuinbouwsector. Dit vormingsaanbod geeft aan de werknemers die tot de doelgroep behoren de mogelijkheid, door het volgen van een of andere opleiding uit dit vormingsaanbod , langer aan het werk te blijven. Er is evenwel geen verplichting om aan deze opleidingen deel te nemen . De werknemers die vallen onder het toepassingsgebied van onderhavige cao zoals aangegeven in art 1, kunnen gedurende de dagen waarop zij vrijgesteld worden van activiteit zoals voorzien in art 4 opteren voor het volgen van een vorming uit het specifieke aanbod voor deze doelgroep dan wel kiezen voor een vrije betaalde dag .</p> | <p>Art.3 Via EDU+ (pour ce qui concerne la Communauté flamande) et Mission Wallonne (pour ce qui concerne les Communautés française et germanophone), on établira une offre de formation spécifique qui sera axée sur le groupe cible des travailleurs de plus de 45 ans ayant au moins 10 ans d'ancienneté dans le secteur agricole et horticole. Cette offre de formation donne aux travailleurs qui appartiennent au groupe cible la possibilité, en suivant une des formations prévues dans l'offre de formation, de rester plus longtemps au travail. Il n'y a toutefois pas d'obligation de participer à ces formations. Les travailleurs qui entrent dans le champ d'application de la présente CCT, comme indiqué à l'article 1er , peuvent durant les jours où ils sont dispensés d'activité comme prévu à l'article 4 opter pour la participation à une des formations de l'offre spécifique pour ce groupe cible ou pour un jour de congé rémunéré.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Art 4. De werknemers die onder het toepassingsgebied vallen kunnen voor het jaar 2015 en 2016 gebruik maken van onderstaande regeling.</p> <ul style="list-style-type: none"> • De werknemers van 45 jaar en ouder met 10 jaar anciënniteit in de land- en tuinbouwsector worden in 2015 en 2016 telkens 1 dag vrijgesteld van prestatie met behoud van loon . • De werknemers van 50 jaar en ouder met 15 jaar anciënniteit in de land- en tuinbouwsector worden in 2015 en 2016 telkens 2 dagen vrijgesteld van prestatie met behoud van loon. • De werknemers van 55 jaar en ouder met 15 jaar anciënniteit in de land- en tuinbouwsector worden in 2015 en 2016 telkens 3 dagen vrijgesteld van prestatie met behoud van loon. <p>Gedurende deze dagen vrij gesteld van prestatie, kunnen de werknemers deelnemen aan één van de cursussen uit het specifieke vormingsaanbod. Zoals hoger gesteld, is er geen verplichting om aan de cursussen deel te nemen en kunnen de werknemers ook opteren voor een vrije betaalde dag . De dagen die op 2015 betrekking hebben worden aan het krediet van 2016 toegevoegd. Voor wie deeltijds werkt worden de dagen waarin men vrijgesteld is van prestaties toegekend in verhouding tot de tewerkstellingsbreuk.</p> | <p>Art.4. Les travailleurs qui entrent dans le champ d'application peuvent, pour l'année 2014, faire usage du régime ci-dessous.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les travailleurs de 45 ans et plus et qui ont 10 ans d'ancienneté dans le secteur agricole et horticole sont dispensés en 2015 et 2016 d'1 jour de prestation par an avec maintien du salaire. • Les travailleurs de 50 ans et plus et qui ont 15 ans d'ancienneté dans le secteur agricole et horticole sont dispensés en 2015 et 2016 de 2 jours de prestation par an avec maintien du salaire. • Les travailleurs de 55 ans et plus et qui ont 15 ans d'ancienneté dans le secteur agricole et horticole sont dispensés en 2015 et 2016 de 3 jours de prestation par an avec maintien du salaire. <p>Pendant ces jours de dispense de prestation, les travailleurs peuvent participer à un des cours de l'offre de formation spécifique. Comme indiqué ci-avant, il n'y a pas d'obligation de participer aux cours et les travailleurs peuvent aussi opter pour un jour de congé rémunéré. Les jours portant sur 2015 seront ajoutés au crédit de 2016. Ces jours de dispense de prestation sont proratisés pour les ouvriers à temps partiel.</p> |
| <p>Art 5 . De dagen vrij gesteld van prestatie bedoeld in art 4. worden in 2015 en 2016 door de werkgever betaald zoals gewone werkdagen, maar het brutoloon en de verschuldigde sociale arbeidsbijdragen worden ten laste genomen door het Sociaal Fonds dat voor de sector bevoegd is met name het <i>Waarborg en Sociaal Fonds voor het Tuinbouwbedrijf</i> dan wel het <i>Sociaal Fonds voor de Inplanting en het Onderhoud van Parken en Tuinen</i> . De loonkost wordt volledig aan de werkgever terugbetaald. De terugbetaling gebeurt uit de reserves voorzien voor de ten laste neming van de aanvullende vergoeding bij werkloosheid met bedrijfstoelage. De sociale partners gaan er van uit dat via dit initiatief het systeem van werkloosheid met bedrijfstoelage in de toekomst minder zal toegepast worden in de tuinbouwsector. De dagen die in toepassing van deze cao worden opgenomen, moeten hetzij op de maandelijkse loonbrief dan wel op de DMFA-aangifte duidelijk kunnen herkend worden. In dit verband wordt verwezen naar de praktische voorschriften zoals bedoeld in art 6 van deze CAO .</p> | <p>Art.5. Les jours de dispense de prestation visés à l'article 4 sont payés en 2015 et 2016 par l'employeur comme des jours de travail ordinaires mais le salaire brut et les cotisations de sécurité sociale dues sont prises en charge par le Fonds social compétent pour le secteur, à savoir <i>le Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles</i> et le <i>Fonds social pour l'implantation et l'entretien des parcs et jardins</i>. Le coût salarial est entièrement remboursé à l'employeur. Le remboursement se fait via les moyens provenant des réserves prévues pour la prise en charge de l'indemnité complémentaire en cas de chômage avec complément d'entreprise. Les partenaires sociaux partent du principe que via cette initiative, le dispositif de chômage avec complément d'entreprise sera moins appliqué à l'avenir dans le secteur horticole. Les jours qui sont pris en application de la présente CCT doivent pouvoir être clairement identifiés sur la fiche de salaire mensuelle ou sur la déclaration DmfA. A cet égard, on renvoie aux prescriptions pratiques visées à l'article 6 de la présente CCT.</p> |
| <p>Art 6. De Raad van Bestuur van het <i>Waarborg en Sociaal Fonds voor het Tuinbouwbedrijf</i> dan wel de Raad van bestuur van het <i>Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van Parken en Tuinen</i> bepalen de concrete voorwaarden en de te volgen procedure voor wat de terugbetaling van de loonkost aan de werkgever betreft zoals bedoeld in art 5 van onderhavige CAO.</p> | <p>Art.6. Le Conseil d'administration du <i>Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles</i> ou le Conseil d'administration du <i>Fonds social pour l'implantation et l'entretien des parcs et jardins</i> déterminent les conditions concrètes et la procédure à suivre pour ce qui concerne le remboursement du coût salarial à l'employeur comme prévu à l'article 5 de la présente CCT.</p> |
| <p>Art 7. Onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt inwerking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2016.</p> | <p>Art.7 La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2015 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2016.</p> |